

东南亚史料丛刊 (6)



叶钟铃

黄遵宪与南洋文学

新加坡亚洲研究学会

东南亚史料丛刊(6)

黄遵宪与南洋文学

叶钟铃

新加坡亚洲研究学会

2002年



黃遵憲像

大清光緒貳拾年

啓者本館除禮拜外日出一張
諸君賜顧請向本館或分館
分送閱其在分館者或函達本
館或同駐非代理人掛號均能
按期派到無分遠近每月報費
銀壹元向新運報可也諸君各
埠代理人處登錄如左○麻六
甲和成順號謝扶西翁○振城
○振羅申街萬通號王天星翁○
吧城大港瑞協發號胡水翁

星報

號捌拾貳百貳仟壹

又同春堂藥材舖阮海源翁○
吉盛隆號號號號號號號號號
叻吧羅廣興號號號號號號號
瑞越坡利順號號號號號號號
暹羅振隆號號號號號號號號
新嘉坡德興號號號號號號號
亞庇街安號號號號號號號號
里汶自號號號號號號號號號
件登報者請向明前里方致
錄入至其原稿刊否概不檢還

甲午貳月初陸日

號二零百一號一零百一號百一第牌門街順源在館本 崇 印日一拜號二十月三年四十九百八千一英大

The "SING PO" Chinese Daily News—Printed & Published by LIM KENG SIEW at the "Kai Yew Huan," Press, 100, 101 & 102, Teluk Ayer, Street, Singapore.

昨日寒暑針

晨七十九度

午八十四度

西八十二度

目錄

- | | | | | | | |
|----------------------|------|------|------|------|------|------|
| 問中國于通羅事宜如何處置以保華人而收實益 | 天相吉人 | 出不由戶 | 泉響堂期 | 戰艦行踪 | 諭旨恭錄 | 使旋載道 |
| 日報風行 | 爪亞商信 | 日事詳談 | 日煤暢消 | 作偽多資 | 齊人喪地 | 埃女多才 |
| 靈丐歸獄 | 岩跡心 | 霞澤望雨 | 劫棺殮骸 | 作偽多資 | 遺失失寶 | 封登上達 |
| 選員自衛 | 剔題所決 | 挑選宮女 | 借勇風聞 | 電請捕犯 | 京報選錄 | |

問中國于通羅事宜如何處置以保華人而收實益

從來王政不外保民保民須無有通避有通避則王政單駁之謂何自中外一家大通海道華人率車遠服異國遠國者既已日甚月增不求處置以善其後則民禍口遠方未宗邦保患難免其國恩恩愛無端遠民致欲向隅即國家柔遠未周殊深留心民事之長官隱憂矣今也欲保外國華人而不失其益獨以通避事宜為問誠以華人遠避異國以旅通避者為多異國恩愛華人以旅通避者為基中國欲保華人以旅通避者為最難處置故也夷及通避開國其初原意自通避自避不迫迫長爭奪國未成國迫元至德開合通南釋解為一而保邦無術華人至者向稀遇本朝乾隆四十八年華之潮都人鄭超入主其國復修中朝職貢而中朝亦御書額賜為南國屏藩由是華人得與通人遊無阻乎源源通彼嘉慶九年超子鄭華與國通人房情心愈圖越事迫護華人為推展擬徐之計幾効年將軍曾海立有一命二抵之嚴用是華人至通愈多而通人妬華人之心從此熾矣亡何通人降鄭氏出封六坤此後通人自王護得國政每歲華海客若仇讐專加華人法外稅罰嚴刑不殊報復光緒十六年泰西英法諸國與通羅通商立約設領事以保其國商民固有旅通之華人欲逃通處亦得以附藉子旅通之英或附子法而通王亦欲西裝尚西法欲藉西國為倚援乃于道光二十九年因海運之請不行乘機缺中朝職貢當通人之難中國已非一日矣而貪苦華人無貨以附西國藉者其受法外嚴刑稅課之虐真有目不忍見耳不忍聞也光緒十四年余雲湖都轉銜命遊歷南洋至通避探風聞俗俗旅通華人稅册載處山川都會統計二百六十八萬有奇而通之以法繩縛人三年一抽人稅謂之榜牌子蓋不異其稅人其共獨稅華人別國旅通之人則否華人無力領牌者則窮乏不令充苦工亦不異其充工而不給因致謀食艱難親故無親故則工餘食於華籍街鄰苟遇過路不令支不致為餓殍不止間有犯法華人其須有亦科以罰頭死罪又不異其刑死罪異其刑罪而不肯使死因命盡於一刀必魚貫縲絏於法場令劊子各操劍刀合群亂劈幸而劈中要害則則命猶易寬有十餘刀而求死不得者而謂通避華人之慘處尚有有人理應應恤華人如是其多通避華人如是其處所宜亟為處置以保之矣而吾謂中國欲保華人以旅該國者為難於處置何哉欲設官以保之也則使臣領事之設原待與國之條通選本中國藩封矣甘以與國相待若何若何高麗焉以辦事大臣則選自缺資以來不啻目無中國與國以藩居自居至嚴刑稅課選輕而二百餘萬華人稅之抽收久矣實事中國餉通避者臣貪婪巨缺未易捐除現本年美江之役既已開費于法人不遇則地求成安無難他日法入由寸入尺不難通避全境此時人稅皆稅地稅加抽十倍通避之舊法轉難之後可為設整矣而謂欲保旅通之華人望收實益者其處位不啻萬難哉雖然於萬難之中亟求一破難之策無他依休休稱藩于中國乎當其背中國望泰西以為足資倚賴固初不料向所修好中國亦隨時西人今日忽有美英法強盛之悔也景日之禍逼法生顧誠欲旅彼之華籍糾糾商驅逐王與中朝復修好中國亦隨時西人今日忽有美英法強盛之悔也景日之禍疑成是時之倚角虐待華人之政尤為難除人稅既足病民宗國餉未敷不妨寄需相酌之款以彌補無事則中

目 录

第一辑

一、黄遵宪其人其诗	3
二、黄遵宪与会吟社	8
附录一：会咏社联榜	19
二：仰光联榜	36
三、黄遵宪与图南社	46
附录一：图南社课榜名录	58
二：图南社课榜名单统计	77
三：图南社序	黄遵宪 .80
四：恭颂黄公度观察大人德政文 ...	林癸荣等 .82
五：中国驻叻总领事黄公度观察 大人德政赞	李清辉等 .85
六：送黄观察公度夫子返国	潘百禄 .85

第二辑

图南社月课论文

1. 拟请派海军保护出洋华民论王攀桂89
2. 劝华人多阅新闻纸以扩闻见说王攀桂91
3. 问: 领事官应办之事, 诸生各举所知以对。
.....颜岳宗92
4. 问: 领事官应办之事, 诸生各举所知以对。
.....何肇谿95
5. 南洋各商宜仿西法设立商会议何肇谿97
6. 南洋各商宜仿西法设立商会议颜岳宗 ..100
7. 南洋各商宜仿西法设立商会议黄祖墀 ..102
8. 南洋各商宜仿西法设立商会议王攀桂 ..105
9. 巫来由文字考王攀桂 ..107
10. 重商论颜岳宗 ..108
11. 重商论何肇谿 ..111
12. 新加坡风俗优劣论何肇谿 ..114
13. 美国限禁华人新例论颜岳宗 ..116
14. 美国限禁华人新例论何肇谿 ..120
15. 出洋华民日多, 有倡议禁止出口者,
试详论其利弊。颜岳宗 ..121

16. 出洋华民日多，有倡议禁止出口者，
试详论其利弊。何繫谿 ..123
17. 拟华人公立施密总督德政碑记颜岳宗 ..125
18. 问：各国管理地方均于街道设立巡捕，
而中国独无，今欲增设，其利弊若
何？颜岳宗 ..127
19. 问：各国管理地方均于街道设立巡捕，
而中国独无，今欲增设，其利弊若
何？何繫谿 ..130
20. 暹法交涉拟请派战船保护华人论林馥邨 ..132
21. 暹法交涉拟请派战船保护华人论何繫谿 ..135
22. 暹法交涉拟请派战船保护华人论徐彦彬 ..137
23. 问：华人以夫为妻纲，于律妇人有罪，
罪坐夫男，而西律男女同权，各得
自主，离婚之案，不可胜数。我华
人等既居西地，宜遵西律，而于华
人政俗，大相乖异。宜有何法，可
以挽各救，举所知以对。何繫谿 ..140
24. 问：华人以夫为妻纲，于律妇人有罪，
罪坐夫男，而西律男女同权，各得
自主，离婚之案，不可胜数。我华
人等既居西地，宜遵西律，而于华
人政俗，大相乖异。宜有何法，可
以挽救，各举所知以对。王攀桂 ..142
25. 问：华人以夫为妻纲，于律妇人有罪，
罪坐夫男，而西律男女同权，各得
自主，离婚之案，不可胜数。我华
人等既居西地，宜遵西律，而于华

- 人政俗，大相乖异。宜有何法，可以挽救，各举所知以对。.....徐亮铨 ..145
26. 问：泰西诸国均禁娼禁赌，而西人于属地或禁或不禁；又有许娼领牌，令商人充赌饷者。其异同得失何如，试详陈之。胡琼骥 ..148
27. 问：泰西诸国均禁娼禁赌，而西人于属地或禁或不禁；又有许娼领牌，令商人充赌饷者。其异同得失何如？试详陈之。蔡藻彬 ..150
28. 南方草木赞李琪华 ..152
29. 问：中国于暹罗事宜，宜如何处置，以保华人而收实益？徐亮铨 ..156
30. 问：中国于暹罗事宜，宜如何处置，以保华人而收实益。蔡家驹 ..158
31. 丁军门统率战舰南巡记徐亮铨 ..161
32. 论南洋生长华人宜如何教养以期利益？ ..黄启让 ..164
33. 论生长南洋华人宜如何教养以期利益？ ..徐亮铨 ..168
34. 外国之富在讲求技艺，日新月异，所以制造多，商务盛，藉养穷民无算，未悉泰西技艺书院分几门，学几年，艺乃可成。我中国何以尚未设技艺书院，各省所设西学馆、制造局，多且久矣，未悉有精通技艺机器之华人，能独出心裁，自造一新奇之物否，必如何振兴其事，斯不借材异域。请剖晰论之。颜岳宗 ..170

35. 问: 南洋妇女流品淆杂, 风俗浇薄, 今欲清流品而挽风俗。一、凡良家妇女欲来南洋者, 拟由各帮绅董查明良善, 取具保结, 呈请领事发给护照, 寄回内地, 以利遄行。其无护照者, 必严查细察, 是否拐诱, 以分良贱。一、南洋各处有节烈妇女, 拟由各绅董察访具报, 禀由总领事奏请旌表, 以昭激劝。一、凡妇女呈请离异者, 拟由绅董联衔, 禀请地方官体察华俗, 变通英例, 务得确情, 以杜背叛。以上三策, 是否可行, 有无利弊, 诸生其详陈之。....潘百禄 ..174

36. 问: 南洋妇女流品淆杂, 风俗浇薄, 今欲清流品而挽风俗。一、凡良家妇女欲来南洋者, 拟由各帮绅董查明良善, 取具保结, 呈请领事发给护照, 寄回内地, 以利遄行。其无护照者, 必严查细察, 是否拐诱, 以分良贱。一、南洋各处有节烈妇女, 拟由各绅董察访具报, 禀由总领事奏请旌表, 以昭激劝。一、凡妇女呈请离异者, 拟由绅董联衔, 禀请地方官体察华俗, 变通英例, 务得确情, 以杜背叛。以上三策, 是否可行, 有无利弊, 诸生其详陈之。....颜岳宗 ..177

37. 问: 南洋妇女流品淆杂, 风俗浇薄, 今欲清流品而挽风俗。一、凡良家妇女欲来南洋者, 拟由各帮绅董查明良善, 取具保结, 呈请领事发给护照, 寄回内地, 以利遄行。其无护照者, 必严查细察, 是否拐诱, 以分良贱。一、南洋各处有节烈妇女, 拟由各绅董察访具报, 禀由总领事

奏请旌表，以昭激劝。一、凡妇女呈请离异者，拟由绅董联衔，稟请地方官体察华俗，变通英例，务得确情，以杜背叛。以上三策，是否可行，有无利弊，诸生其详陈之。....徐亮铨 ..181

38. 问：南洋妇女流品淆杂，风俗浇薄，今欲清流品而挽风俗。一、凡良家妇女欲来南洋者，拟由各帮绅董查明良善，取具保结，呈请领事发给护照，寄回内地，以利遄行。其无护照者，必严查细察，是否拐诱，以分良贱。一、南洋各处有节烈妇女，拟由各绅董察访具报，稟由总领事奏请旌表，以昭激劝。一、凡妇女呈请离异者，拟由绅董联衔，稟请地方官体察华俗，变通英例，务得确情，以杜背叛。以上三策，是否可行，有无利弊，诸生其详陈之。....王攀桂 ..185

39. 问：南洋妇女流品淆杂，风俗浇薄，今欲清流品而挽风俗。一、凡良家妇女欲来南洋者，拟由各帮绅董查明良善，取具保结，呈请领事发给护照，寄回内地，以利遄行。其无护照者，必严查细察，是否拐诱，以分良贱。一、南洋各处有节烈妇女，拟由各绅董察访具报，稟由总领事奏请旌表，以昭激劝。一、凡妇女呈请离异者，拟由绅董联衔，稟请地方官体察华俗，变通英例，务得确情，以杜背叛。以上三策，是否可行，有无利弊，诸生其详陈之。....颜岳宗 ..188

40. 问：世俗通行风水、卦卜、八字、相面、择日各说，有何裨益？何者较为可信？试详陈之。.....徐亮铨 ..192
41. 问：世俗通行风水、卦卜、八字、相面、择日各说，有何裨益？何者较为可信？试详陈之。.....黄启让 ..195
42. 亚细亚洲当力战以图强论.....王板桂 ..200
43. 恭读慈禧皇太后懿旨奖给牙山战士银贰万两书后.....王板桂 ..202

第一辑

一、黄遵宪其人其诗

(一) 生平简介

黄遵宪(1848—1905)，字公度，别署人境庐主人，广东嘉应州(今梅州市)人。他出身于一个由典肆致富的仕宦书香之家。父亲黄鸿藻是位举人，官至广西思恩府知府。黄遵宪的一生正处在中国社会由封建社会转化为半殖民地、半封建社会的时期。他是中国十九世纪下半期到二十世纪初年的一位杰出的政治家和外交家，也是一位卓越的诗人。他的一生可分为四个时期：

(1)从他诞生到29岁(清道光二十八年到光绪二年，即1848到1876年)。

在这个时期，黄遵宪经历了太平天国革命和英法联军入侵等重要事变。26岁中拔贡生，出游天津、烟台等地。29岁中式顺天乡试举人，曾被李鸿章赏识，称他为“霸才”。

(2)从30岁到47岁(清光绪三年到二十年，即1877到1894年)。

在这个时期，是黄遵宪过着外交僚属生活的时期。30岁随同乡何如璋出使日本，为使馆参赞。35岁调任美国旧金山总领事。38岁解任回国后，在家写《日本国志》。43岁再度出任，随薛福成出使英国，为使馆二等参赞。44岁调任新加坡总领事。47岁，甲午战争爆发，张之洞为两江总督，因为筹防需人，奏调他回国。

(3) 从48岁到51岁(清光绪二十一年到二十四年,即1895到1898年)。

这是黄遵宪参加维新变法运动的时期。张之洞调他回国后,命他主持湖南洋务局,办理五省积存教案。1896年他到上海,参加上海强学会组织,创办《时务报》。奉德宗召入京,被命为出使英国大臣,后改为出使德国,被阻。改任湖南长宝盐法道,署湖南按察使,与湖南巡抚陈宝箴协力举办新政,仿西方国家巡警制度,设保卫局,又设课吏馆,成效显著,办时务学堂和南强会,宣传维新,湖南风气大变。戊戌年奉使日本,道经上海,值维新变法失败,去职回家。

(4) 52岁到58岁(清光绪二十五年到三十一年,即1899到1905年)。

这是黄遵宪去职定居的时期。中间一度应李鸿章召,往广州。绝大部分时间在忧愤疾病中消磨,一直到逝世。

(二) 对中国近代化的影响

黄遵宪在中国近代化过程中作出了深刻的影响。他是把日本明治维新的成功经验比较系统地介绍到中国的第一人。他到日本任使馆参赞时,正值明治维新取得成效,西方先进学说大行其道。他“初见卢骚、孟德斯鸠之书,辄心醉其说,谓太平世必在民主无疑也。”于是发愤著《日本国志》,前后费时八、九年,全力以赴,才完成此四十卷五十万字的著作。但是,这部著作竟被

当局置之高阁，直至甲午之役，变法维新的日本打败了大清王朝，举国震惊，《日本国志》才受普遍重视。

在中国近代史上，黄遵宪以其《日本国志》最早倡导学习“日本模式”，他指出：学习遥远的西方，不如取法原本同文同种、一衣带水的邻邦，既符合国情，又能争取时间。《日本国志》自1895年（光绪二十二年）正式刻书流布后，立即引起维新派人士的广泛重视，从康有为、梁启超、谭嗣同等人，以至湖南时务学堂的少年学生，都受到《日本国志》的影响。这部巨著不仅影响了戊戌维新志士，而且影响至辛亥革命前后的爱国者，以东瀛为基地，散播中国近代化的种籽。

黄遵宪是康梁变法的积极支持者和参加者。他在变法改革过程中，极力宣扬民权思想。他提出地方自治的理论，并将此理论付诸一系列的改革实践。他提倡民治于众，通过“分官权于民”的新猷，藉以削弱地方官的权力，从而培养百姓的自治能力，为最终实现举国共和奠下坚实的基础。

（三）“诗界革命”的倡导者

黄遵宪一生著作甚丰，除《日本国志》外，他的诗集《人境庐诗草》、《日本杂事诗》及《人境庐杂文钞》等，其中《人境庐诗草》十一卷，存诗近千首，其诗足可作“诗史”观。举凡中法战争、甲午战争、戊戌政变、庚子事变，反美华工禁约，以及近代史上许多重要事变和人物，在他的诗中均有反映。康有为说：黄遵宪的诗“上感国变，中伤种族，下哀民生，博以环球之游历，

浩渺肆恣，感激豪宕，情深而意远，益动于自然，而华严随现矣”。（《人境庐诗草·康序》）

黄遵宪是晚清古典诗歌改革的倡导者。梁启超说：“近世诗人能熔铸新理想以入旧风格者，当推黄公度。”黄遵宪在《酬曾重伯编修》中云：“费君一月官书力，读我连篇新派诗”，正式提出了“新派诗”的概念。它的艺术现范就是“以旧风格含新意境”，即用传统的旧形式表现新的文化意蕴和思想意义。

长时间出使国外的经历，使诗人“走遍寰球西复东”，也使他“吟到中华以外天。”他将现代科学、文化知识与传统典事相融合。他以“倘使乘桴更东去，地球早辟二千年”，写徐市入海；以“移桃接李尽成春，……白人换尽旧红人”，写美洲开发；又以轮船、火车、轻气球、电报、照相、东西半球昼夜相反等新事物、新知识写“今别离”之不同于古离别。他的诗歌创作，开拓了中国古典诗歌前所未有的广阔领域和审美范围，使他的诗歌带有那个时代文学变格的烙印。

黄遵宪的诗歌独辟异境，不但能写新名词，甚且主张以“流俗语”（即白话）入诗。他的《杂感》一诗有云：“我手写我口，古岂能拘牵；即今流俗语，我若登简编，五千年后人，惊为古烂斑。”作为“我手写我口”的新派诗人。他在晚年所写的《五禽言》寓言诗五首，便是以“流俗语”所写的白话诗。1905年（光绪三十一年）黄遵宪临终时与弟庸达书，谓“平生怀抱，一事无成，惟古近体诗能自立耳。”他的近体诗之所以能自立，便是能独创“新派诗”，以“流俗语”入诗之意。